

**Концепт «tree/дерево/агач» как средство выражения языковой  
действительности в разных языках**

*Шакирова Д.Ш., Аиранова А.Х.*

tataranlanguages@gmail.com

*Казанский (Приволжский) федеральный университет*

*Ключевые слова:* концепт, язык, языковая действительность, национальная специфика.

*Аннотация.* Данное исследование направлено на рассмотрение и изучение концепта «tree/дерево/агач» в трех различных лингвокультурах – английской, русской и татарской. Интерес к данному концепту обусловлен его широким распространением в мировой культуре, отражением в религиозных и мифологических представлениях и разных литературных жанрах. Актуальность исследования определяется глубоким интересом к изучению языковых явлений, отражающих национальную специфику этноса, в рамках лингвокультурологии – отрасли языкознания, первостепенной задачей которой является изучение вопроса взаимосвязи языка и культуры. Исследование концептов природы, являющихся отражением действительной картины мира через внутренний мир человека, представляет несомненный научный интерес, поскольку позволяет выявить не только особенности антропоцентризма того или иного языка, но и способствует обнаружению универсальных закономерностей отражения в наивной картине мира различных аспектов человеческого сознания. С этой позиции анализ концепта «tree/дерево/агач» содействует осмыслению его в различных (английской, русской и татарской) языковых картинах мира (далее ЯКМ). Материалом исследования семантики концепта «tree/дерево/агач» послужили данные сплошной выборки из толковых, этимологических, фразеологических, диалектологических, энциклопедических, русско-татарского и татарско-русского, русско-английского и англо-русского словарей, а также художественной литературы и живой разговорной речи. В случаях отсутствия официальных переводов подстрочный перевод примеров с татарского и английского языков на русский выполнен нами. Цель диссертационной работы состоит в сравнительно-сопоставительном изучении лингвокультурного концепта «tree/дерево/агач» в английском, русском и татарском языковых сознаниях.

Методика исследования определилась его целями и задачами и носила комплексный характер. В данной работе применялась следующая система методов: описательный, метод сплошной выборки, метод дефиниционного анализа, сопоставительный, этимологический, статистический, контрастивный, компонентно-семантический анализ. Проводится анализ фразеологического фонда трех языков, анализ художественных текстов и свободный ассоциативный эксперимент.

В ходе исследования было выявлено, что лингвокультурный концепт «tree/дерево/агач» благодаря своей природе является фрагментом когнитивной, языковой и национальной картины мира, и разнообразные способы его выражения самым тесным образом связаны с мироощущением, эмоционально-оценочной составляющей картины мира представителей исследуемых этносов.

Национальная специфика концепта «tree/дерево/агач» может рассматриваться на семантическом уровне, что позволяет выявить дополнительные признаки исследуемого концепта, характерные для английского, русского и татарского языков. Концепт «tree/дерево/агач» обладает обширной системой коннотативных значений и актуализируется многообразными средствами языковой объективации как в английском, так и в русском и татарском языках. В первичной номинации концепта «tree/дерево/агач» сходным для всех изучаемых языков является его определение в ботаническом значении как многолетнего растения. В русской и татарской лингвокультуре это понятие также используется для обозначения строительного материала. Культурно-тематические значения концепта «tree/дерево/агач» в английских, русских и татарских художественных текстах и фразеологизмах свидетельствуют о существовании единой когнитивной системы лингвокультурологических концептов, которые, с одной стороны, являются универсальными по природе элементами когнитивной базы, а с другой – имеют национально-специфическое содержание.